EUROOPA
KOMISJON

Brüssel, 10.11.2014
COM(2014) 698 final

ANNEXES 1 to 3

LISAD

järgmise dokumendi juurde:

Ettepanek:

NÕUKOGU JA KOMISJONI OTSUS

seisukoha kohta, mis võetakse Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse nimel ühelt poolt Euroopa Liidu, Euroopa Aatomienergiaühenduse ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Ukraina vahelise assotsieerimislepingu alusel moodustatud assotsieerimisnõukogus seoses assotsieerimisnõukogu ja assotsieerimiskomitee kodukorra vastuvõtmise, kahe allkomitee moodustamise ja teatavate assotsieerimisnõukogu volituste delegeerimisega assotsieerimiskomitee kaubanduse erikoosseisule

I LISA

ELi-UKRAINA ASSOTSIEERIMISNÕUKOGU OTSUS NR 1/2014,
[kuupäev] 2014,
millega võetakse vastu assotsieerimisnõukogu ja assotsieerimiskomitee kodukord

ELi-UKRAINA ASSOTSIEERIMISNÕUKOGU,

võttes arvesse ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning nende liikmesriikide ning teiselt poolt Ukraina vahelist assotsieerimislepingut (edaspidi „leping”), eelkõige selle artiklit 462,

ning arvestades järgmist:

1) Lepingu artikli 486 kohaselt kohaldatakse lepingu teatavaid osi ajutiselt alates 1. novembrist 2014.

2) Lepingu artikli 462 lõike 2 kohaselt kehtestab assotsieerimisnõukogu oma kodukorra.

3) Lepingu artikli 464 lõike 1 kohaselt abistab assotsieerimisnõukogu tema ülesannete täitmisel assotsieerimiskomitee ja artikli 465 lõike 1 kohaselt määrab assotsieerimisnõukogu oma kodukorras kindlaks assotsieerimiskomitee toimimise ja ülesanded,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Ainus artikkel

Võetakse vastu assotsieerimisnõukogu ja assotsieerimiskomitee kodukord, mis on esitatud vastavalt A ja B liites.

…, …

Assotsieerimisnõukogu nimel

eesistuja

A LIIDE

ELi-Ukraina assotsieerimisnõukogu kodukord

Artikkel 1

Üldsätted

1. Ühelt poolt Euroopa Liidu, Euroopa Aatomienergiaühenduse ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Ukraina vahelise assotsieerimislepingu (edaspidi „leping”) artikli 461 lõike 1 alusel moodustatud assotsieerimisnõukogu täidab lepingu artiklites 461 ja 463 sätestatud ülesandeid ning vastutab lepingu üldise rakendamise eest ja ka mis tahes muude kahepoolsete, mitmepoolsete või rahvusvaheliste vastastikust huvi pakkuvate küsimuste eest.

2. Lepingu artikli 5 lõike 1 kohaselt korraldavad lepinguosalised korrapäraselt tippkohtumisi dialoogi pidamiseks. Lepingu artikli 5 lõike 2 kohaselt peetakse poliitilist dialoogi ministrite tasandil lepingu artiklis 460 osutatud assotsieerimisnõukogus ning lepinguosaliste välisministrite tasandi esindajate vahel vastastikusel kokkuleppel toimuvatel regulaarsetel kohtumistel.

3. Lepingu artikli 462 lõike 1 kohaselt kuuluvad assotsieerimisnõukogusse ühelt poolt Euroopa Liidu Nõukogu ja Euroopa Komisjoni liikmed ning teiselt poolt Ukraina valitsuse liikmed. Assotsieerimisnõukogu koosseisu määramisel võetakse arvesse asjaomasel koosolekul arutlusele tulevaid konkreetseid küsimusi. Assotsieerimisnõukogu koosolekud toimuvad ministrite tasandil.

4. Lepingu artikli 463 lõike 1 kohaselt on assotsieerimisnõukogul lepingu eesmärkide saavutamiseks õigus teha otsuseid, mis on lepinguosalistele siduvad. Assotsieerimisnõukogu võtab oma otsuste rakendamiseks asjakohaseid meetmeid, volitades vajaduse korral lepinguga asutatud organeid enda nimel tegutsema. Assotsieerimisnõukogu võib anda ka soovitusi. Assotsieerimisnõukogu võtab oma otsused ja soovitused vastu lepinguosaliste vahelisel kokkuleppel, pärast asjaomaste sisemenetluste lõpuleviimist. Assotsieerimisnõukogu võib oma volitused delegeerida assotsieerimiskomiteele.

5. Kodukorras nimetatud lepinguosalised on määratletud lepingu artiklis 482.

Artikkel 2

Eesistumine

Lepinguosalised nimetavad assotsieerimisnõukogu eesistuja vaheldumisi ning tema ametiaeg on 12 kuud. Esimene periood algab esimese assotsieerimisnõukogu koosoleku toimumise kuupäeval ja lõpeb sama aasta 31. detsembril.

Artikkel 3

Koosolekud

1. Assotsieerimisnõukogu koguneb vähemalt kord aastas ning vajaduse korral vastastikusel kokkuleppel. Kui lepinguosalised ei lepi kokku teisiti, toimuvad assotsieerimisnõukogu koosolekud Euroopa Liidu Nõukogu koosolekute tavapärases toimumispaigas.

2. Assotsieerimisnõukogu kõik koosolekud peetakse lepinguosaliste vahel kokkulepitud kuupäeval.

3. Assotsieerimisnõukogu koosolekuid kutsuvad ühiselt kokku assotsieerimisnõukogu sekretärid kokkuleppel assotsieerimisnõukogu eesistujaga hiljemalt 30 päeva enne koosoleku toimumise päeva.

Artikkel 4

Esindamine

1. Assotsieerimisnõukogu liikmete puudumise korral võivad neid asendada esindajad. Kui liige soovib, et keegi teda esindaks, peab ta eesistujale teatama kirjalikult oma esindaja nime enne koosolekut, millel teda esindatakse.

2. Assotsieerimisnõukogu liikme esindajal on kõik selle liikme õigused.

Artikkel 5

Delegatsioonid

1. Assotsieerimisnõukogu liikmetel võib kaasas olla ametnikke. Enne iga koosolekut teatakse eesistujale sekretariaadi vahendusel iga lepinguosalise delegatsiooni kavandatav koosseis.

2. Assotsieerimisnõukogu võib lepinguosaliste nõusolekul kutsuda oma koosolekutele lepinguosaliste teiste organite esindajaid või konkreetse valdkonna sõltumatuid eksperte vaatlejatena või esitama teavet konkreetse teema kohta. Lepinguosalised lepivad kokku tingimustes, mille alusel kõnealused vaatlejad võivad koosolekutel osaleda.

Artikkel 6

Sekretariaat

Üks Euroopa Liidu Nõukogu peasekretariaadi ametnik ja üks Ukraina ametnik tegutsevad ühiselt assotsieerimisnõukogu sekretäridena.

Artikkel 7

Kirjavahetus

1. Assotsieerimisnõukogule adresseeritud kirjavahetus suunatakse kas ELi poole sekretärile või Ukraina poole sekretärile, kes omakorda teavitab teist sekretäri.

2. Mõlemad sekretärid tagavad, et kirjavahetus edastatakse eesistujale ja vajaduse korral ka assotsieerimisnõukogu liikmetele.

3. Sel viisil edastatav kirjavahetus saadetakse vajaduse korral Euroopa Komisjoni peasekretariaati, Euroopa välisteenistusele, liikmesriikide alalistele esindustele Euroopa Liidu juures ning Euroopa Liidu Nõukogu peasekretariaati, samuti Ukraina esindusele Euroopa Liidu juures.

4. Sekretärid saadavad assotsieerimisnõukogu eesistuja teatised adressaatidele assotsieerimisnõukogu eesistuja nimel. Vajaduse korral edastatakse kõnealused teatised assotsieerimisnõukogu liikmetele vastavalt lõikes 3 sätestatule.

Artikkel 8

Konfidentsiaalsus

Kui lepinguosalised ei ole teisiti otsustanud, ei ole assotsieerimisnõukogu koosolekud avalikud. Kui lepinguosaline esitab assotsieerimisnõukogule konfidentsiaalsena tähistatud teavet, käsitleb teine lepinguosaline seda teavet sellisena.

Artikkel 9

Koosoleku päevakord

1. Eesistuja koostab iga koosoleku esialgse päevakorra. Assotsieerimisnõukogu sekretärid saadavad selle kodukorra artiklis 7 osutatud adressaatidele hiljemalt 15 kalendripäeva enne koosoleku toimumist.

   Esialgne päevakord sisaldab punkte, mille päevakorda lisamise taotluse on eesistuja saanud hiljemalt 21 kalendripäeva enne koosoleku algust. Esialgsesse päevakorda ei panda kirja selliseid punkte, mille kohta ei ole sekretariaadile enne päevakorra väljasaatmise kuupäeva edastatud tõendavaid dokumente.

2. Assotsieerimisnõukogu võtab päevakorra vastu iga koosoleku alguses. Esialgses päevakorras kajastamata punkti võib päevakorda lisada lepinguosaliste nõusolekul.

3. Pärast lepinguosalistega konsulteerimist võib eesistuja lõikes 1 esitatud tähtaegu lühendada, et võtta arvesse konkreetse juhtumi asjaolusid.

Artikkel 10

Koosoleku protokoll

1. Mõlemad sekretärid koostavad ühiselt iga koosoleku protokolli kavandi.

2. Üldjuhul märgitakse protokolli iga päevakorrapunkti kohta:

   a) assotsieerimisnõukogule esitatud dokumendid,

   b) seisukohad, mida assotsieerimisnõukogu liige on palunud protokolli kanda, ning

   c) lepinguosaliste kokkulepitud küsimused, näiteks vastuvõetud otsused, kokkulepitud seisukohad ja mis tahes järeldused.

3. Protokolli kavand esitatakse assotsieerimisnõukogule heakskiitmiseks. Assotsieerimisnõukogu kinnitab protokolli oma järgmisel koosolekul. Esialgse protokolli võib kinnitada ka kirjalikult.

Artikkel 11

Otsused ja soovitused

1. Assotsieerimisnõukogu võtab oma otsused ja soovitused vastu lepinguosaliste vahelisel kokkuleppel, pärast asjaomaste sisemenetluste lõpuleviimist.

2. Lepinguosaliste kokkuleppel võib assotsieerimisnõukogu võtta vastu otsuseid ja anda soovitusi ka kirjaliku menetluse teel. Sel eesmärgil edastab assotsieerimisnõukogu eesistuja ettepaneku teksti kodukorra artikli 7 kohaselt liikmetele, kellele antakse tähtajaks vähemalt 21 kalendripäeva, mille jooksul nad peavad tegema teatavaks mis tahes reservatsioonid või muudatusettepanekud, mida nad soovivad teha. Pärast lepinguosalistega konsulteerimist võib eesistuja eespool esitatud tähtaegu lühendada, et võtta arvesse konkreetse juhtumi asjaolusid.

3. Assotsieerimisnõukogu aktidele lepingu artikli 463 lõike 1 tähenduses pannakse pealkirjaks kas „otsus” ja „soovitus”, millele järgneb seerianumber, vastuvõtmise kuupäev ja teema kirjeldus. Eesistuja kirjutab assotsieerimisnõukogu otsustele ja soovitustele alla ning mõlemad sekretärid kinnitavad need. Otsused ja soovitused saadetakse edasi kõigile käesoleva kodukorra artiklis 7 osutatud adressaatidele. Iga lepinguosaline võib otsustada assotsieerimisnõukogu otsused ja soovitused avaldada oma ametlikus väljaandes.

4. Iga otsus jõustub selle vastuvõtmise kuupäeval, kui otsuses ei ole sätestatud teisiti.

Artikkel 12

Keeled

1. Assotsieerimisnõukogu ametlikud keeled on mõlema lepinguosalise ametlikud keeled.

2. Kui ei otsustata teisiti, tugineb assotsieerimisnõukogu oma aruteludes nendes keeltes koostatud dokumentidele.

Artikkel 13

Kulud

1. Iga lepinguosaline kannab ise oma assotsieerimisnõukogu koosolekutel osalemisega seotud personali-, reisi- ja ülalpidamiskulud, samuti posti- ja telekommunikatsioonikulud.

2. Euroopa Liit kannab koosolekute suulise tõlke ning dokumentide kirjaliku tõlke ja paljundamisega seotud kulud. Juhul kui Ukraina nõuab suulist või kirjalikku tõlget keelde ja keelest, mida ei ole käesoleva kodukorra artiklis 12 sätestatud, kannab sellega kaasnevad kulud Ukraina.

3. Muud koosoleku praktilise korraldusega seotud kulud kannab see pool, kes koosoleku korraldab.

Artikkel 14

Assotsieerimiskomitee

1. Kooskõlas lepingu artikli 464 lõikega 1 abistab assotsieerimisnõukogu tema ülesannete täitmisel assotsieerimiskomitee. Komiteesse kuuluvad lepinguosalise esindajad on tavaliselt kõrgemad ametnikud.

2. Assotsieerimiskomitee valmistab ette assotsieerimisnõukogu koosolekuid ja arutelusid, rakendab vajaduse korral assotsieerimisnõukogu otsuseid ning tagab üldiselt assotsieerimissuhte raames toimuva koostöö järjepidevuse ja lepingu nõuetekohase toimimise. Assotsieerimiskomitee käsitleb kõiki assotsieerimisnõukogu poolt talle suunatud küsimusi ning mis tahes teisi küsimusi, mis tekivad lepingu rakendamise käigus. Assotsieerimiskomitee esitab ettepanekud või otsuste/soovituste eelnõud assotsieerimisnõukogule heakskiitmiseks. Vastavalt lepingu artikli 465 lõikele 2 võib assotsieerimisnõukogu volitada assotsieerimiskomiteed otsuseid tegema.

3. Assotsieerimiskomitee teeb otsuseid ja annab soovitusi talle lepinguga antud volituste alusel.

4. Kui lepingus osutatakse konsulteerimise kohustusele või võimalusele või kui lepinguosalised otsustavad vastastikusel kokkuleppel üksteisega konsulteerida, võivad asjaomased konsultatsioonid toimuda assotsieerimiskomitees, välja arvatud juhul, kui lepingus on ette nähtud teisiti. Mõlema lepinguosalise kokkuleppel võib konsulteerimine jätkuda assotsieerimisnõukogus.

Artikkel 15

Kodukorra muutmine

Kodukorda võib muuta vastavalt artiklile 11.

B LIIDE

ELi-Ukraina assotsieerimiskomitee ja allkomiteede kodukord

Artikkel 1

Üldsätted

1. Ühelt poolt Euroopa Liidu ja Aatomienergiaühenduse ning nende liikmesriikide ning teiselt poolt Ukraina vahelise assotsieerimislepingu (edaspidi „leping”) artikli 464 lõike 1 alusel moodustatud assotsieerimiskomitee abistab assotsieerimisnõukogu tema ülesannete täitmisel ning täidab lepingus sätestatud ning talle assotsieerimisnõukogu poolt määratud ülesandeid. Assotsieerimisnõukogu määratleb artikli 465 lõike 1 kohaselt oma kodukorras assotsieerimiskomitee ülesanded ja toimimise.

2. Assotsieerimiskomitee valmistab ette assotsieerimisnõukogu koosolekuid ja arutelusid, rakendab vajaduse korral assotsieerimisnõukogu otsuseid ning tagab üldiselt assotsieerimissuhte raames toimuva koostöö järjepidevuse ja lepingu nõuetekohase toimimise. Assotsieerimiskomitee käsitleb kõiki assotsieerimisnõukogu poolt talle suunatud küsimusi ning mis tahes teisi küsimusi, mis tekivad assotsieerimislepingu igapäevase rakendamise käigus. Assotsieerimiskomitee esitab assotsieerimisnõukogule vastuvõtmiseks ettepanekuid või otsuste/soovituste eelnõusid.

3. Vastavalt lepingu artikli 464 lõikele 2 moodustatakse assotsieerimiskomitee lepinguosaliste esindajatest, kes on tavaliselt kõrgemad ametnikud, kellel on pädevus konkreetsetes valdkondades, mida asjaomasel koosolekul käsitletakse.

4. Lepingu artikli 465 lõikes 4 on sätestatud, et kui assotsieerimiskomitee täidab kaubanduse erikoosseisus talle lepingu IV jaotise alusel määratud ülesandeid, koosneb see Euroopa Komisjoni ja Ukraina kõrgetest ametnikest, kes vastutavad kaubanduse ja kaubandusega seotud küsimuste eest. Euroopa Komisjoni või Ukraina esindaja, kes vastutab kaubanduse ja kaubandusega seotud küsimuste eest, tegutseb vastavalt artiklile 2 eesistujana. Koosolekutel osaleb ka Euroopa välisteenistuse esindaja.

5. Vastavalt lepingu artikli 465 lõikele 3 on assotsieerimiskomiteel kaubanduse erikoosseisus õigus võtta vastu otsuseid lepingus ettenähtud juhtudel ja valdkondades, milles assotsieerimisnõukogu on talle volitused delegeerinud. Kõnealused otsused on lepinguosaliste suhtes siduvad ning nad võtavad nende rakendamiseks vajalikke meetmeid. Assotsieerimiskomitee võtab oma otsused vastu lepinguosaliste vahelisel kokkuleppel pärast asjaomaste sisemenetluste lõpuleviimist.

6. Kodukorras nimetatud lepinguosalised määratletakse vastavalt lepingu artiklile 482.

Artikkel 2

Eesistumine

Lepinguosalised nimetavad assotsieerimiskomitee eesistuja vaheldumisi ning tema ametiaeg on 12 kuud. Esimene eesistumisperiood algab assotsieerimiskomitee esimese koosoleku kuupäeval ja lõpeb sama aasta 31. detsembril.

Artikkel 3

Koosolekud

1. Kui lepinguosalised ei ole kokku leppinud teisiti, tuleb assotsieerimiskomitee kokku korrapäraselt, vähemalt kord aastas. Lepinguosaliste kokkuleppel võidakse kokku kutsuda assotsieerimiskomitee erikoosolekuid, kui üks lepinguosaline seda taotleb.
2. Assotsieerimiskomitee kõik koosolekud kutsub kokku eesistuja lepinguosaliste kokkulepitud kuupäeval ja kohas. Kui lepinguosalised ei lepi kokku teisiti, saadab assotsieerimiskomitee sekretariaat komitee liikmetele koosolekukutse hiljemalt 28 kalendripäeva enne koosoleku algust.
3. Assotsieerimisnõukogu kaubanduse erikoosseis koguneb vähemalt kord aastas ning kui see vajalikuks osutub. Kõik koosolekud kutsub kokku assotsieerimiskomitee kaubanduse erikoosseisu eesistuja lepinguosaliste kokkulepitud kuupäeval, kohas ja vahenditega. Kui lepinguosalised ei lepi kokku teisiti, saadab assotsieerimiskomitee kaubanduse erikoosseisu sekretariaat komitee liikmetele koosolekukutse hiljemalt 15 kalendripäeva enne koosoleku algust.
4. Võimaluse korral kutsutakse assotsieerimiskomitee korraline koosolek kokku aegsasti enne assotsieerimisnõukogu korralist koosolekut.
5. Erandjuhul, ja kui lepinguosalised sellega nõustuvad, võib assotsieerimiskomitee koosolekuid pidada tehnoloogiliste vahendite abil, näiteks videokonverentsina.

Artikkel 4

Delegatsioonid

Enne iga koosolekut teavitatakse lepinguosalisi sekretariaadi vahendusel mõlema koosolekul osaleva delegatsiooni kavandatavast koosseisust.

Artikkel 5

Sekretariaat

1. Assotsieerimiskomitee sekretäridena tegutsevad ühiselt liidu ja Ukraina ametnik, kes täidavad sekretäri ülesandeid ühiselt vastastikuse usalduse ja koostöö vaimus, kui kodukorras ei ole sätestatud teisiti.
2. Üks Euroopa Komisjoni ametnik ja üks Ukraina ametnik, kes vastutavad kaubanduse ja kaubandusega seotud küsimuste eest, tegutsevad ühiselt assotsieerimiskomitee kaubanduse erikoosseisu sekretäridena.

Artikkel 6

Kirjavahetus

1. Assotsieerimiskomiteele adresseeritud kirjavahetus suunatakse mõlema lepinguosalise sekretärile, kes omakorda teavitab teist sekretäri.

2. Sekretariaat tagab, et assotsieerimiskomiteele adresseeritud kirjavahetus edastatakse komitee eesistujale ja saadetakse vajaduse korral edasi nagu käesoleva kodukorra artiklis 7 osutatud dokumendid.

3. Sekretärid saadavad assotsieerimisnõukogu eesistuja kirjavahetuse lepinguosalistele assotsieerimisnõukogu eesistuja nimel. Vajaduse korral saadetakse kõnealune kirjavahetus assotsieerimisnõukogu liikmetele edasi vastavalt kodukorra artiklis 7 sätestatule.

Artikkel 7

Dokumendid

1. Dokumente saadavad edasi sekretärid.

2. Lepinguosaline edastab oma dokumendid oma sekretärile. Sekretär edastab kõnealused dokumendid teise lepinguosalise sekretärile.

3. Liidu sekretär saadab dokumendid edasi liidu vastutavatele esindajatele ning edastab koopia sellisest kirjavahetusest süstemaatiliselt Ukraina sekretärile.

4. Ukraina sekretär saadab dokumendid edasi Ukraina vastutavatele esindajatele ning edastab koopia sellisest kirjavahetusest süstemaatiliselt liidu sekretärile.

Artikkel 8

Konfidentsiaalsus

Kui lepinguosalised ei ole teisiti otsustanud, ei ole assotsieerimiskomitee koosolekud avalikud. Kui lepinguosaline esitab assotsieerimiskomiteele konfidentsiaalsena tähistatud teavet, käsitleb teine lepinguosaline seda teavet sellisena.

Artikkel 9

Koosolekute päevakorrad

1. Assotsieerimiskomitee sekretariaat koostab vastavalt artiklis 10 sätestatule lepinguosaliste tehtud ettepanekute põhjal iga koosoleku jaoks esialgse päevakorra ning operatiivjärelduste kavandi. Esialgne päevakord sisaldab punkte, mille kohta assotsieerimiskomitee sekretariaat on vähemalt 21 kalendripäeva enne koosolekut saanud koos asjaomaste dokumentidega taotluse see päevakorda võtta.

2. Esialgne päevakord koos asjaomaste dokumentidega saadetakse edasi vastavalt artiklis 7 sätestatule vähemalt 15 kalendripäeva enne koosoleku kuupäeva.

3. Assotsieerimiskomitee võtab päevakorra vastu iga koosoleku alguses. Esialgses päevakorras kajastamata punkti võib päevakorda lisada lepinguosaliste nõusolekul.

4. Assotsieerimiskomitee koosoleku eesistuja võib teise lepinguosalise nõusolekul kutsuda oma koosolekutele vastavalt vajadusele lepinguosaliste teiste organite esindajaid või konkreetse valdkonna sõltumatuid eksperte esitama teavet konkreetse teema kohta. Lepinguosalised tagavad, et kõnealused vaatlejad või eksperdid järgivad konfidentsiaalsusega seotud tingimusi.

5. Pärast lepinguosalistega konsulteerimist võib assotsieerimiskomitee koosoleku eesistuja lühendada lõigetes 1 ja 2 esitatud tähtaegu, et võtta arvesse konkreetse juhtumi asjaolusid.

Artikkel 10

Protokollid ja operatiivjäreldused

1. Mõlemad sekretärid koostavad ühiselt iga koosoleku protokolli kavandi.

2. Üldjuhul märgitakse protokolli iga päevakorrapunkti kohta:

   a) koosolekul osalejate nimekiri, osalejaid saatvate ametnike nimekiri ja koosolekul osalevate vaatlejate või ekspertide nimekiri;

   b) assotsieerimiskomiteele esitatud dokumendid;

   c) seisukohad, mille assotsieerimisnõukogu liige on palunud kirja panna, ning

   d) koosolekul tehtud operatiivjäreldused vastavalt lõikele 4.

2. Koosoleku protokolli kavand esitatakse assotsieerimiskomiteele heakskiitmiseks. Assotsieerimiskomitee kinnitab protokolli oma järgmisel koosolekul. Esialgse protokolli võib kinnitada ka kirjalikult. Assotsieerimiskomitee kaubanduse erikoosseisu protokoll kinnitatakse 28 kalendripäeva jooksul pärast iga koosolekut. Kõigile kodukorra artiklis 7 osutatud adressaatidele edastatakse protokolli koopia.

3. Assotsieerimiskomitee koosoleku eesistuja sekretariaat koostab iga koosoleku operatiivjärelduste kavandi, mis saadetakse lepinguosalistele edasi koos päevakorraga tavaliselt hiljemalt 15 kalendripäeva enne järgmist koosolekut. Kui lepinguosalised ei ole kokku leppinud teisiti, ajakohastatakse kõnealust kavandit koosoleku edenedes nii, et koosoleku lõppedes võtab assotsieerimiskomitee vastu operatiivjäreldused, milles kajastuvad lepinguosaliste järelmeetmed. Pärast heakskiitmist lisatakse operatiivjäreldused protokollile ning nende rakendamine vaadatakse läbi assotsieerimiskomitee järgmistel koosolekutel. Selleks võtab assotsieerimiskomitee vastu vormi, mis võimaldab siduda iga tegevuspunkti konkreetse tähtajaga.

Artikkel 11

Otsused ja soovitused

1. Konkreetsetel juhtudel, kui lepinguga antakse assotsieerimiskomiteele volitused võtta vastu otsuseid või kui sellised volitused on talle andnud assotsieerimisnõukogu, teeb otsuseid assotsieerimiskomitee. Assotsieerimiskomitee esitab ka soovitusi. Otsused tehakse ja soovitused esitatakse lepinguosaliste vastastikusel kokkuleppel

ning pärast asjaomaste sisemenetluste lõpuleviimist. Eesistuja kirjutab igale otsusele või soovitusele alla ning mõlemad sekretärid kinnitavad need.

2. Lepinguosaliste kokkuleppel võib assotsieerimiskomitee teha otsuseid ja anda soovitusi kirjaliku menetluse teel. Kirjalik menetlus koosneb ametlikust teadete vahetusest kahe sekretäri vahel, kes tegutsevad kokkuleppel lepinguosalistega. Sel eesmärgil edastatakse ettepaneku tekst artikli 7 kohaselt vähemalt 21 kalendripäeva jooksul, mille ajal tuleb teha teatavaks kõik reservatsioonid või muudatusettepanekud. Pärast lepinguosalistega konsulteerimist võib assotsieerimiskomitee eesistuja lühendada käesolevas lõikes esitatud tähtaegu, et võtta arvesse konkreetse juhtumi asjaolusid. Kui teksti suhtes on kokku lepitud, kirjutab eesistuja otsusele või soovitusele alla ning mõlemad sekretärid kinnitavad selle.

3. Assotsieerimiskomitee aktidele pannakse pealkirjaks kas „otsus” või „soovitus”. Iga otsus jõustub selle vastuvõtmise kuupäeval, kui otsuses ei ole sätestatud teisiti.

4. Otsused ja soovitused saadetakse edasi mõlemale lepinguosalisele.

5. Iga lepinguosaline võib otsustada, kas avaldada assotsieerimiskomitee otsuseid ja soovitusi oma ametlikus väljaandes.

Artikkel 12

Aruanded

Assotsieerimiskomitee annab igal assotsieerimisnõukogu korralisel koosolekul assotsieerimisnõukogule aru enda ja oma allkomiteede, töörühmade ja muude organite tegevusest.

Artikkel 13

Keeled

1. Assotsieerimiskomitee ametlikud keeled on mõlema lepinguosalise ametlikud keeled.

2. Assotsieerimiskomitee töökeelteks on inglise ja ukraina keel. Kui ei otsustata teisiti, tugineb assotsieerimiskomitee oma aruteludes nimetatud keeltes koostatud dokumentidele.

Artikkel 14

Kulud

1. Iga lepinguosaline kannab ise oma assotsieerimiskomitee koosolekutel osalemisega seotud personali-, reisi- ja ülalpidamiskulud, samuti posti- ja telekommunikatsioonikulud.

2. Koosolekute korraldamise ja dokumentide paljundamisega seotud kulud kannab koosolekut võõrustav lepinguosaline.

3. Kulud, mis on seotud koosolekute suulise ning dokumentide kirjaliku tõlkega inglise ja ukraina keelde või keelest, nagu on osutatud käesoleva kodukorra artikli 13 lõikes 1, kannab koosolekut võõrustav lepinguosaline.

   Kulud, mis on seotud suulise ja kirjaliku tõlkega muudesse keeltesse või muudest keeltest, kannab otseselt seda nõudev lepinguosaline.

4. Juhul, kui dokumendid tuleb tõlkida mõnda ELi ametlikku keelde, kannab kulud Euroopa Liit.

Artikkel 15

Kodukorra muutmine

Kodukorda võib muuta assotsieerimisnõukogu otsusega vastavalt artikli 465 lõikele 1.

Artikkel 16

Allkomiteed, erikomiteed või eriorganid

1. Lepingu artikli 466 lõike 2 kohaselt võib assotsieerimiskomitee otsustada luua lepingu rakendamiseks vajalikes konkreetsetes valdkondades lepingus ettenähtust erinevaid allkomiteesid, erikomiteesid või -organeid, mis aitaksid tal täita tema ülesandeid. Assotsieerimiskomitee võib otsustada saata sellise allkomitee, erikomitee või -organi laiali ning sõnastada või muuta selle kodukorda. Kui ei otsustata teisiti, töötavad kõnealused allkomiteed assotsieerimiskomitee alluvuses ning annavad viimasele aru pärast iga oma koosolekut.

2. Kui lepingus ei ole sätestatud teisiti või assotsieerimisnõukogus ei ole kokku lepitud teisiti, kohaldatakse käesolevat kodukorda *mutatis mutandis* mis tahes lõikes 1 nimetatud allkomitee, erikomitee või -organi suhtes.

3. Lepinguga moodustatud allkomiteede koosolekuid võib pidada paindlikult vastavalt vajadusele, kas Brüsselis, partnerriigis või nt videokonverentsi vahendusel. Allkomiteed peaksid moodustama platvormi konkreetsetes valdkondades ühtlustamisel tehtud edusammude jälgimiseks, sellest protsessist tekkivate teatavate küsimuste ja probleemide arutamiseks ning soovituste ja operatiivjärelduste sõnastamiseks.

4. Assotsieerimiskomitee sekretariaadile tuleb edastada koopia kogu asjaomasest kirjavahetusest, dokumentidest ja teatistest, mis on seotud lõikes 1 nimetatud allkomitee, erikomitee või -organi tegevusega.

5. Kui lepingus ei ole sätestatud teisiti või lepinguosaliste vahel ei ole assotsieerimisnõukogus teisiti kokku lepitud, on allkomiteel, erikomiteel või -organil üksnes õigus anda assotsieerimiskomiteele soovitusi.

Artikkel 17

Kui ei ole teisiti kokku lepitud, kohaldatakse kõnealust kodukorda assotsieerimiskomitee kaubanduse erikoosseisu suhtes *mutatis mutandis*.

II LISA

ELi-UKRAINA ASSOTSIEERIMISNÕUKOGU OTSUS NR 2/2014,

[kuupäev] 2014,

kahe allkomitee moodustamise kohta

ELi-UKRAINA ASSOTSIEERIMISNÕUKOGU,

võttes arvesse ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning nende liikmesriikide ning teiselt poolt Ukraina vahelist assotsieerimislepingut (edaspidi „leping"), eelkõige selle artikli 466 lõiget 2,

ning arvestades järgmist:

1) Lepingu artikli 486 kohaselt kohaldatakse lepingu teatavaid osi ajutiselt alates 1. novembrist 2014.

2) Lepingu artikli 466 lõike 2 kohaselt võib assotsieerimisnõukogu otsustada luua konkreetse valdkonna allkomitee või -organi, kes aitab teda tema ülesannete täitmisel, kui see on vajalik lepingu rakendamiseks.

3) Selleks et võimaldada ekspertide tasandi arutelusid lepingu ajutiselt kohaldatavate sätete reguleerimisalasse kuuluvates põhivaldkondades, tuleks moodustada kaks allkomiteed. Lepinguosaliste nõusolekul võib nii allkomiteede loetelu kui ka iga allkomitee pädevust muuta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Ainus artikkel

Käesolevaga moodustatakse A liites loetletud allkomiteed. Allkomiteede kodukorda reguleeritakse ELi-Ukraina assotsieerimisnõukogu otsusega nr 1/2004 vastu võetud ning ELi-Ukraina assotsieerimislepingu assotsieerimiskomitee ja allkomiteede suhtes kehtiva kodukorra artikli 16 alusel.

[Aeg ja koht]

Assotsieerimisnõukogu nimel

eesistuja

II LISA A liide

ELi-Ukraina assotsieerimisnõukogu

Moodustatud allkomiteed:

- 1) õiguse, vabaduse ja turvalisuse allkomitee;
- 2) majanduse ja muu valdkondliku koostöö allkomitee.

III LISA

ELi-UKRAINA ASSOTSIEERIMISNÕUKOGU OTSUS NR 3/2014,

[kuupäev] 2014,

teatavate assotsieerimisnõukogu volituste assotsieerimiskomitee kaubanduse erikoosseisule delegeerimise kohta

ELi-UKRAINA ASSOTSIEERIMISNÕUKOGU,

võttes arvesse ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning nende liikmesriikide ning teiselt poolt Ukraina vahelist assotsieerimislepingut (edaspidi „leping"), eelkõige selle artikli 463 lõiget 3 ja artikli 465 lõiget 2,

ning arvestades järgmist:

1) Lepingu teatavaid osi kohaldatakse ajutiselt alates 1. novembrist 2014 vastavalt lepingu artiklile 486.

2) Assotsieerimisnõukogu vastutab lepingu kohaldamise ja rakendamise jälgimise ning kontrollimise eest.

3) Assotsieerimisnõukogu võib vastavalt lepingu artikli 465 lõikele 2 delegeerida assotsieerimiskomiteele kõiki oma volitusi, sealhulgas siduvate otsuste vastuvõtmise õigust.

4) Kõigi lepingu IV jaotisega („Kaubandus ja kaubandusküsimused") seonduvate küsimustega tegeleb lepingu artikli 465 lõikes 4 nimetatud assotsieerimiskomitee kaubanduse erikoosseis.

5) Lepingu põhjalikku ja laiaulatuslikku vabakaubanduspiirkonda käsitleva osa sujuva ja õigeaegse rakendamise tagamiseks on asjakohane, et assotsieerimisnõukogu delegeeriks assotsieerimiskomitee kaubanduse erikoosseisule õiguse ajakohastada või muuta lepingu lisasid, mis on seotud IV jaotise („Kaubandus ja kaubandusküsimused") 1., 3., 5., 6. ja 8. peatükiga, kui kõnealustes peatükkides puuduvad sätted, mis on seotud lepingu lisade ajakohastamise või muutmisega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Ainus artikkel

Assotsieerimisnõukogu delegeerib lepingu artikli 465 lõikes 4 osutatud assotsieerimiskomitee kaubanduse erikoosseisule õiguse ajakohastada või muuta lepingu lisasid, mis on seotud lepingu IV jaotise („Kaubandus ja kaubandusküsimused”) 1. (I-C ja I-D lisad), 2. (II lisa), 3., 5., 6. ja 8. peatükiga, kui kõnealustes peatükkides puuduvad sätted, mis on seotud lepingu lisade ajakohastamise või muutmisega.

Assotsieerimisnõukogu nimel

eesistuja